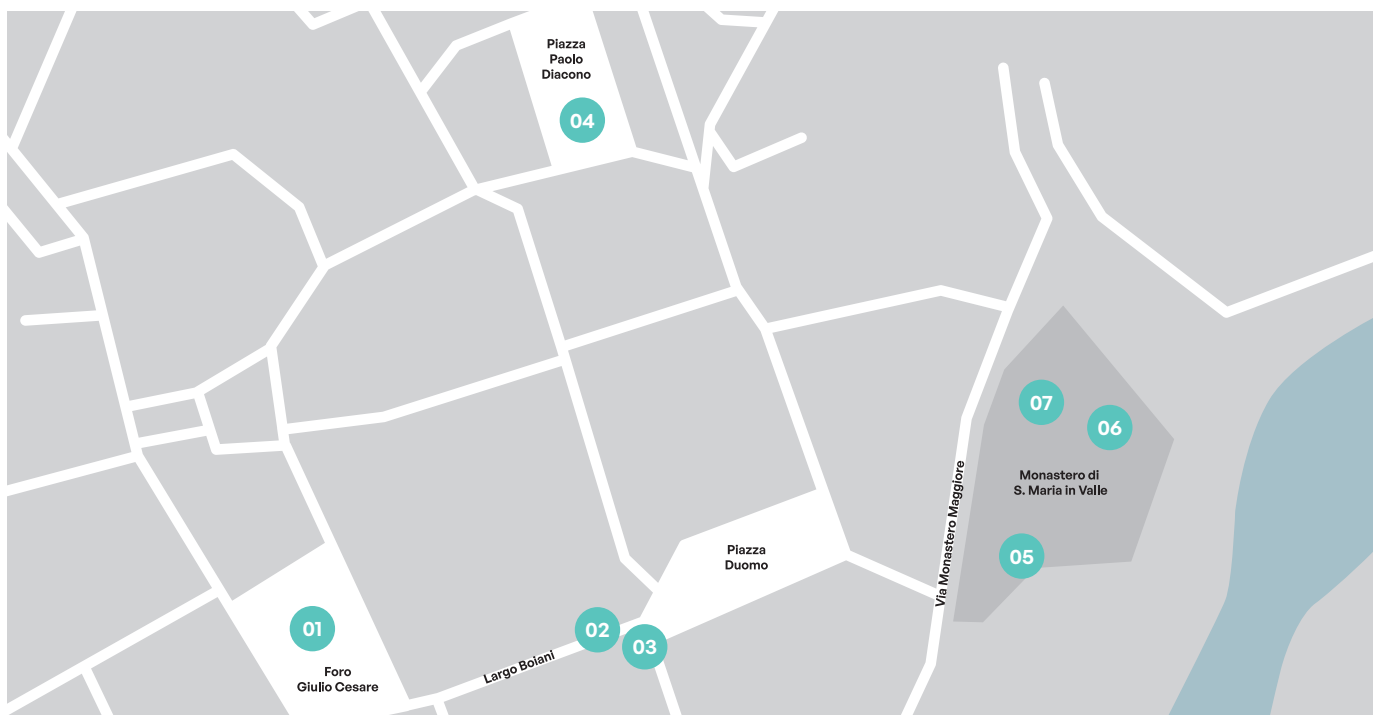




## Mapa delle opere Map of the artworks

01

### Ercole con bimbo e scimmia Hercules with child and monkey

Foro Giulio Cesare

02 03

### Tartaruga e Grande tartaruga Turtle and The large turtle

Largo Boiani

04

### Ercole con obelisco Hercules with obelisk

Piazza Paolo Diacono

05

### Tartaruga con stele Turtle with stele

Monastero di S. Maria in Valle  
Via Monastero Maggiore 34

06

### Tobiolo

Monastero di S. Maria in Valle  
Via Monastero Maggiore 34

07

### Bronzi e acquerelli

Monastero di S. Maria in Valle  
Via Monastero Maggiore 34

## La mostra prosegue The exhibition continues

### Monastero di S. Maria in Valle

0432 700867

[biglietteria.monastero@civiale.net](mailto:biglietteria.monastero@civiale.net)

[www.tempiettolongobardo.it](http://www.tempiettolongobardo.it)

### Orari

da martedì a giovedì

10 - 13 / 15 - 19

da venerdì a lunedì

10 - 19

### Info Ufficio Cultura

0432 710350

[cultura@civiale.net](mailto:cultura@civiale.net)

### Hours

Tuesday to Thursday

10 AM - 1 PM / 3 PM - 7 PM

Friday to Monday

10 AM - 7 PM



Città di Cividale del Friuli  
Assessorato alla Cultura



Con il sostegno di:



IO SONO  
FRIULI  
VENEZIA  
GIULIA

CIVIDARTE



12.07.25  
— 12.11.25

## Cividale del Friuli

Piazze cittadine  
e Monastero  
di S. Maria in Valle

IT | EN

«Quando si lascia un paese si è colpiti dalla forza delle proprie radici.

Oggi le mie radici sono culturali, nate da direttrici che vanno da Bernini alla scuola neoclassica francese, dal Rinascimento all'architettura barocca.

Sono nato alle frontiere dell'Impero romano [...] e sono interessato più alle frontiere che ai territori. Le frontiere sono zone di contatto dove le correnti si intrecciano e si sovrappongono; qui fiorisce sempre una sintesi felice e feconda».



«When one leaves a country, the strength of one's roots is felt with unexpected force. Today, my roots are cultural—born along paths that stretch from Bernini to the French Neoclassical school, from the Renaissance to the grandeur of Baroque architecture. I was born on the edges of the Roman Empire [...] and it is the frontiers, more than the territories, that draw my attention. Frontiers are places of encounter, where currents weave together and overlap; they are fertile ground where a rich and joyful synthesis is always destined to bloom».

## Da valicate frontiere

Le sculture di Ivan Theimer portano con sé lo sbrigliato immaginario della cultura morava d'origine dell'artista, ma recano anche sulla pelle i sedimenti di tutti i luoghi che egli ha attraversato, delle frontiere che ha valicato vivendole come cerniere fra diverse tradizioni.

Ercoli e Tartarughe di Theimer sono cittadini di un tempo complesso; ci mostrano che si può essere contemporanei senza rinnegare la sapienza tecnica né rimuovere la coscienza del passato, ma immergendosi in esso con originalità. Abituate ad agire dinamicamente nello spazio trasformandolo, in celebri monumenti collocati in tutta Europa, le sculture più grandi si calano oggi nel tessuto urbano di Cividale alla ricerca



## From crossed frontiers

Ivan Theimer's sculptures carry within them the unbridled imagination of the Moravian culture from which the artist originates, but they also bear on their surface the traces of all the places he has passed through, of the borders he has crossed, experiencing them as thresholds between different traditions.

Theimer's Herculeses and Tortoises are citizens of a complex time; they show us that it is possible to be contemporary without renouncing technical mastery or erasing the consciousness of the past, but by immersing oneself in it with originality. Accustomed to acting dynamically in space and transforming it – as seen in his renowned monuments located across Europe – his larger sculptures now embed themselves

del dialogo con la città, mentre i bronzi di minori dimensioni – insieme a una selezione di dipinti – si concentrano nel Monastero di Santa Maria in Valle.

E qui bambini indossano animali come fossero cappelli; tartarughe muovono i loro passi lenti ma inesorabili sotto il peso di intere montagne, mentre i carapaci di altre divengono la lira di piccoli musicisti, strumento orfico di una musica di rigenerazione; grappoli d'uva vengono condotti in processione da atletici portatori o grondano da copricapi e rilievi, e mani d'argento si intrecciano nel celebrare un rito di comunione.



in the urban fabric of Cividale, seeking a dialogue with the city. Meanwhile, his smaller bronzes – together with a selection of paintings – are gathered in the Monastery of Santa Maria in Valle.

Here, children wear animals as if they were hats; tortoises take slow but inexorable steps beneath the weight of entire mountains, while the shells of others become the lyres of small musicians, Orphic instruments of a music of regeneration. Clusters of grapes are carried in procession by athletic bearers or spill from headdresses and reliefs, and silver hands intertwine in a rite of communion.